

Communiquer sans frontières



Grensverleggend communiceren



Interreg III-project Frankrijk/Wallonië/Vlaanderen
Frans-Vlaams deel-programma

**NOUS PARLONS LES MÊMES LANGUES
PARTNERS IN TAAL**





1. Wat is FRANEL ?

Een elektronische taalleeromgeving

- Frans en Nederlands vreemde taal
- gratis
- innoverend (cf. CALICO Award 2006 !)
- volledig online en beschikbaar op de websites van de partners en op www.franel.eu
- doelpubliek:
het grote publiek, onderwijs, actieve bevolking, ...





Belangrijkste troeven

Het beste van drie werelden

FRANEL = authentiek audiovisueel materiaal

FRANEL = kwaliteitsvolle leeractiviteiten

FRANEL = hoogwaardige technologie binnen eenieders bereik





2. Waarom FRANEL?

1. Tweektaligheid aanmoedigen

Tweektaligheid onderhouden en promoten
= cruciaal voor sociale mobiliteit en grensoverschrijdende uitwisselingen

Frans: - meest gevraagde vreemde taal in België
- meest gevraagd in opleidingsinstituten



Nederlands: in opgang in Noord-Frankrijk en Wallonië

FRANEL = antwoord op een duidelijke maatschappelijke behoefte in deze regio





2. Effectieve integratie van ICT

Sterke nood aan goede content, gratis beschikbaar op Internet

Acute nood aan sterkere integratie van ICT in (regulier) taalonderwijs

Technologie van eigen bodem ter beschikking van onze regio

FRANEL = brengt ICT-component binnen in veelheid aan opleidingsinitiatieven binnen onze regio





2. Waarom FRANEL?

3. Grensoverschrijdende onderzoekssamenwerking rond CALL

CALL = Computer Assisted Language Learning

10 jaar onderzoeksexpertise op K.U.Leuven Campus Kortrijk
(cf. *ALT, Research Center on CALL*)

Onderzoeksexpertise rond didactiek vreemde taal op Université Charles de Gaulle Lille III

FRANEL = opstap naar de oprichting van een grensoverschrijdende onderzoeksgroep rond CALL

FRANEL = concreet bewijs dat investeren in onderzoek en innovatie kan uitmonden in operationele resultaten, met een brede impact voor het grotere publiek





2. Waarom FRANEL?

4. De troeven van deze grensoverschrijdende regio laten renderen

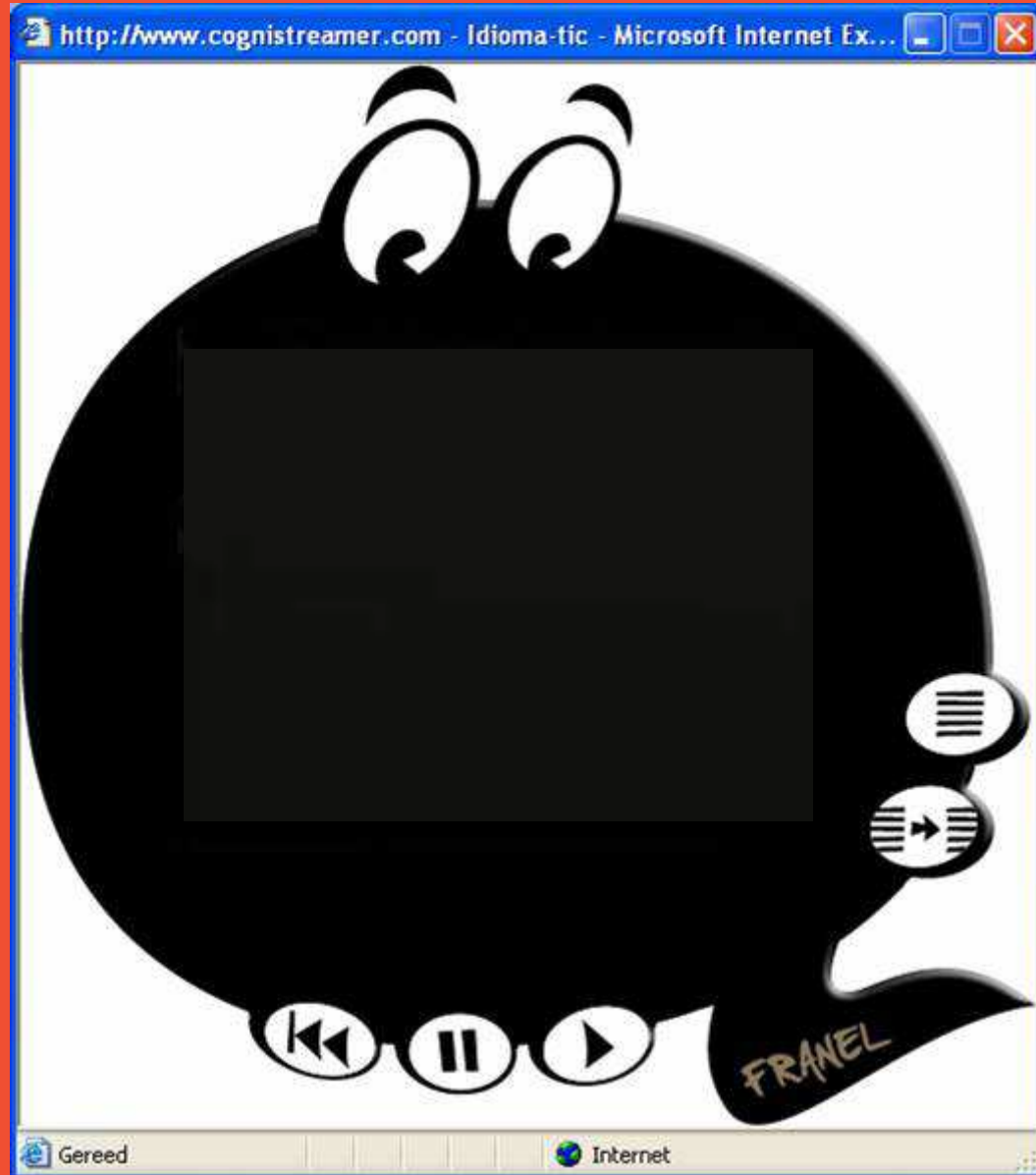
- 2 universiteiten voor kwaliteitsvolle contentontwikkeling
K.U.Leuven Campus Kortrijk & Lille 3
- 3 TV-zenders voor aanleveren beeldmateriaal (cf. parallele Interreg-projecten)
WTV, NoTélé & C9 Télévision
- 2 spin-offs van K.U.Leuven Campus Kortrijk
INDIE Education, gespecialiseerd in Educatieve Multimedia
BLCC, gespecialiseerd in taaltrainingen voor professionals

Met financiële steun van: Europa (Interreg III)
Vlaamse Gemeenschap, Min. van Onderwijs
Provincie West-Vlaanderen
Conseil régional Nord-Pas-de-Calais
elk van de partners

FRANEL = operationele publiek-private samenwerking met spelers uit eigen regio



Spot







LOGIN

Login

Identifiant

Mot de passe

Mot de passe perdu ?
Cliquez ici pour récupérer vos identifiants dans votre boîte mail.

✓ OK

Créer un identifiant personnalisé

Si vous n'avez pas encore d'identifiant, vous pouvez en recevoir un gratuitement en cliquant ici.

L'identifiant vous permettra d'avoir accès à toutes les activités et de sauvegarder vos résultats.

Inscrire un groupe ou une classe

Si vous êtes enseignant, vous pouvez créer un identifiant pour toute une classe, ce qui vous permet de suivre personnellement les résultats de vos élèves.

Nous recommandons cette procédure pour inscrire une classe.

FRANER = GRATIS



Caméra



Franel FR

Loisirs
Emploi



Franel NL

Vrije tijd
Werk



Zoom



Compréhension orale



Compréhension écrite



Lexique



Grammaire



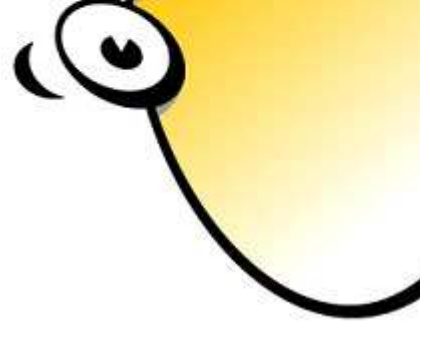
Actes de langage



Prononciation



Orthographe





Notre montage

Loisirs

- Un été à la campagne
- Hélène et les garçons, une journée sans fin
- Recettes en or
- Le printemps en hiver!
- Le rideau se lève
- Des bobines et des quilles !
- L'homme à la moto



Votre montage

Loisirs

- Un été à la campagne
- Hélène et les garçons, une journée sans fin
- Recettes en or
- Le printemps en hiver!
- Le rideau se lève
- Des bobines et des quilles !
- L'homme à la moto



Zoom

- Compréhension orale
- Compréhension écrite
- Lexique
- Grammaire
- Actes de langage
- Prononciation
- Orthographe





Notre montage

Loisirs

- Un été à la campagne
- Hélène et les garçons, une journée si
- Recettes en or
- Le printemps en hiver!
- Le rideau se lève



Recettes en or > Thème lexical: La cuisine et le restaurant > LX6

Nommez chacun des objets suivants. N'oubliez pas l'article indéfini (*un* ou *une*)
Par exemple: une assiette à dessert

Pour vous aider, Franel vous propose ici une fiche pratique .



- 1,
- 2,
- 3,
- 4,
- 5,
- 6,
- 7,
- 8,





Votre montage



Emploi

..... La Belgique, terre promise?

..... La course à l'emploi

..... Carrefour des médi



- La course à l'emploi
- Préparation à l'écoute
 - PE1
- Compréhension globale
 - CG0
 - CG1
 - CG2
 - CG3
 - CG4
 - CG5
- Compréhension détaillée
 - CD0
 - CD1
 - CD2
 - CD3
 - CD4
 - CD5
 - CD6
 - CD7
- Thème lexical: L'emploi et la rémuné
- Actes de langage: L'entretien d'emt
- Thème grammatical: L'expression d
- Orthographe
- Activités complémentaires

La course à l'emploi > Compréhension détaillée

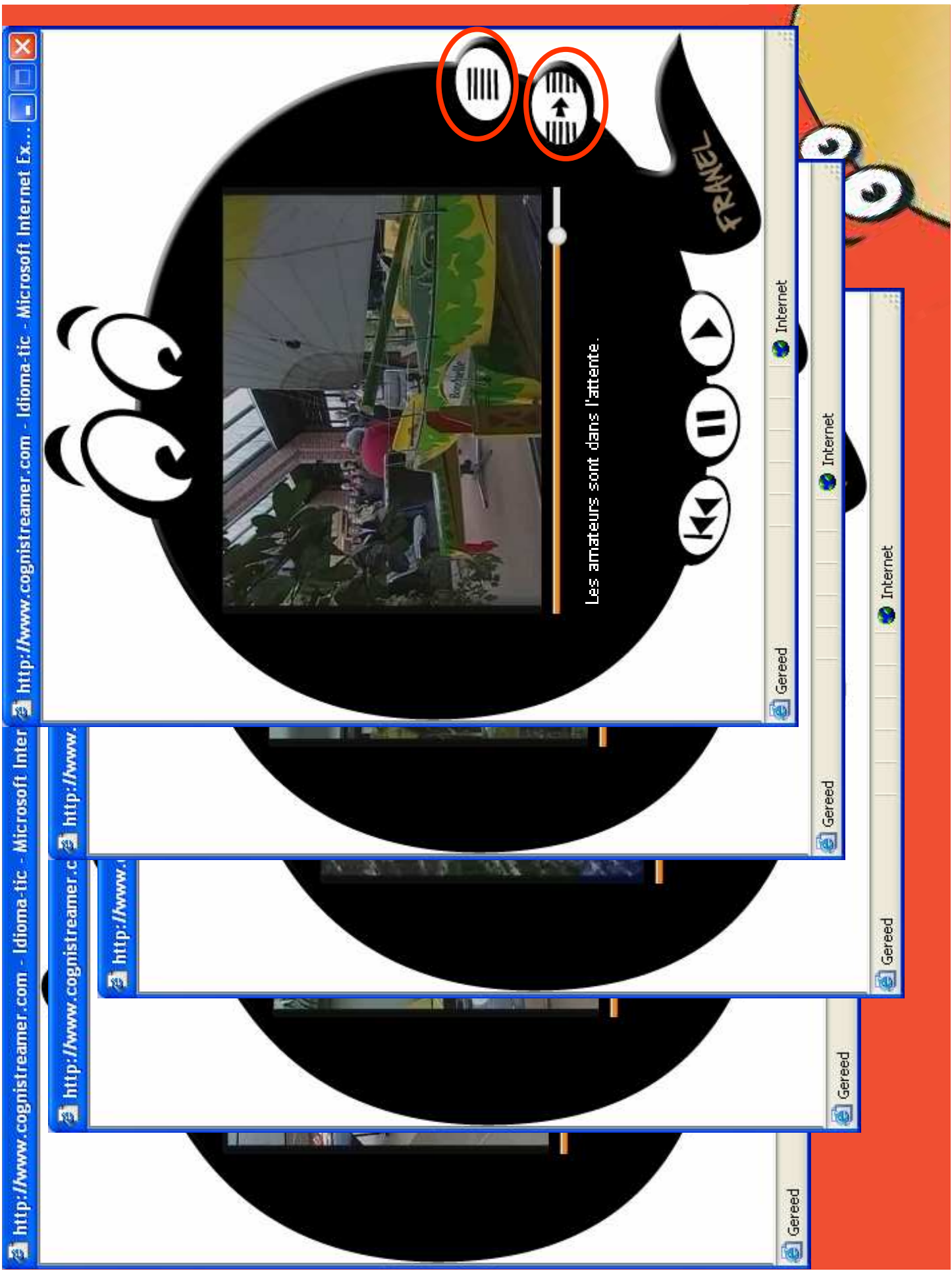
A votre avis, qu'est-ce que EuresChannel ?



www.EuresChannel.org
 Un lien fort pour une carrière à l'étranger
 HAINAUT NORD-PAS-DE-CALAIS WEST-VLAANDEREN KENT

- EuresChannel est un organisme qui propose des offres d'emploi dans la région transfrontalière franco-belgo-anglaise.
- EuresChannel est un événement annuel qui réunit des recruteurs et des demandeurs d'emploi.
- EuresChannel est un organisme qui propose des cours de langues.
- EuresChannel est un organisme qui accompagne les travailleurs en Belgique.





Les amateurs sont dans l'attente.



Gereed

Gereed

Gereed

Gereed

Gereed

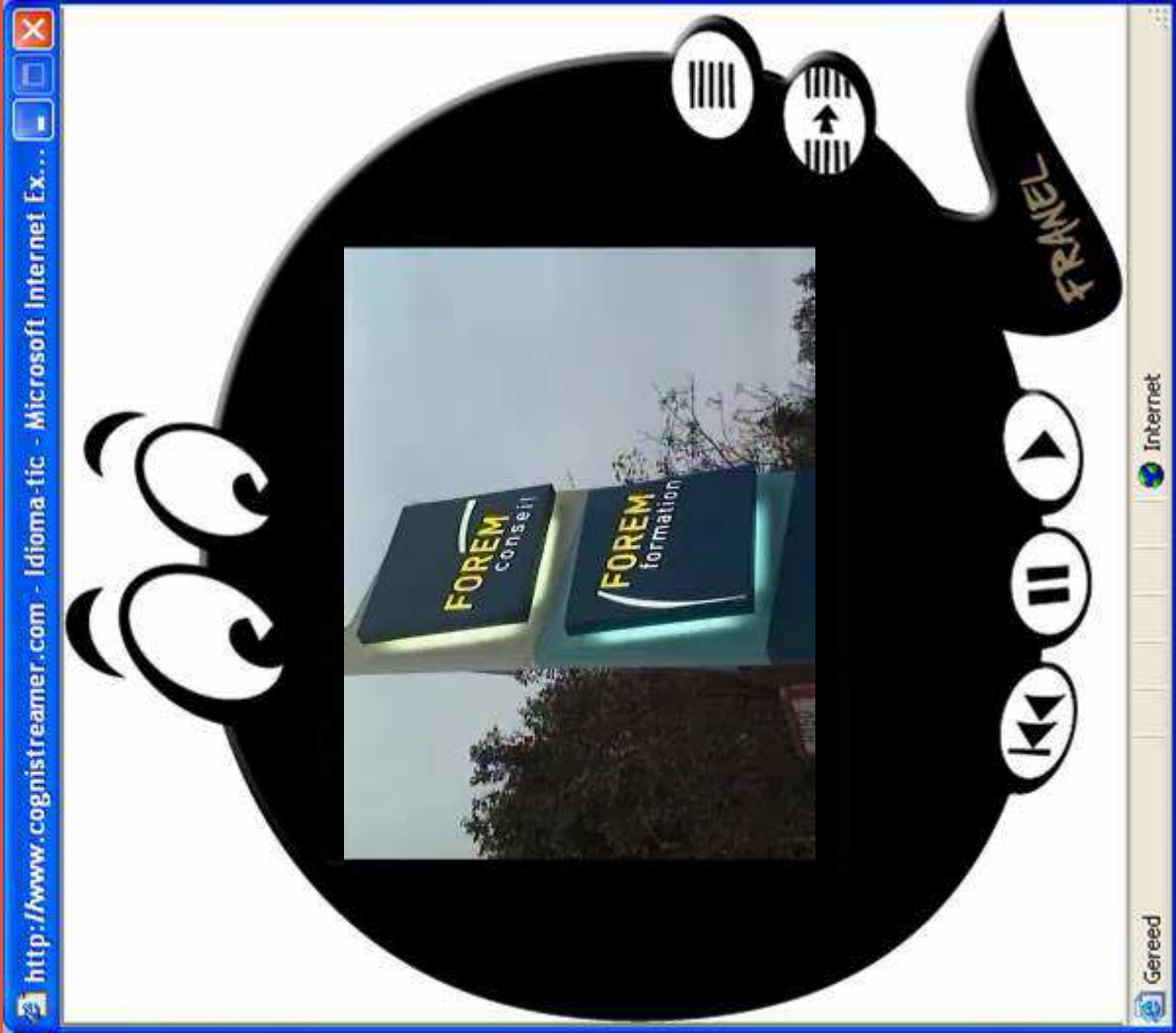
Internet

Internet

Internet

FRANZEL







La Belgique, terre promise?

Préparation à l'écoute

PEI

Compréhension globale

Compréhension détaillée

Thème lexical: Profession et emploi

LX0

LX1

LX2

LX3

LX4

Thème grammatical: En France, au l

Actes de langage: Hésiter

Orthographe et prononciation

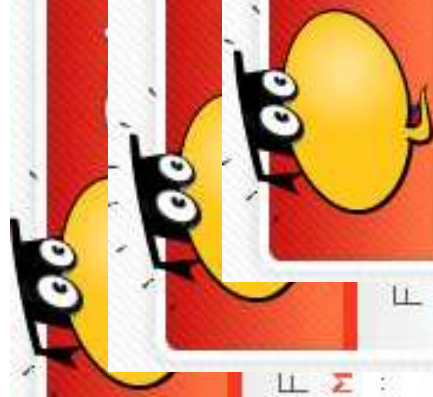
Activités complémentaires

La Belgique, terre promise? > Thème lexical: Profession et emploi: le marché du travail > LX1

Mots croisés. Complétez la grille.

Pour vous aider, Franel vous propose ici [une fiche pratique](#).

1	T	R	A	V	A	2	I	L	L	3	E	N	T	Vertical
R				E						N				Un autre mot pour 'profession'
R	4	I		5	P					T				
I				O						R				
T				T						E				
E										P				
M										R				
E										I				
N										S				
T										E				



FRANEL

Fiche Lexicale

Monter un projet

retour



Quoi ?

Prendre en main



in handen nemen



Le CRRAY va **prendre en main** l'équipe.



On **prend** l'affaire **en main**.



laisser tomber

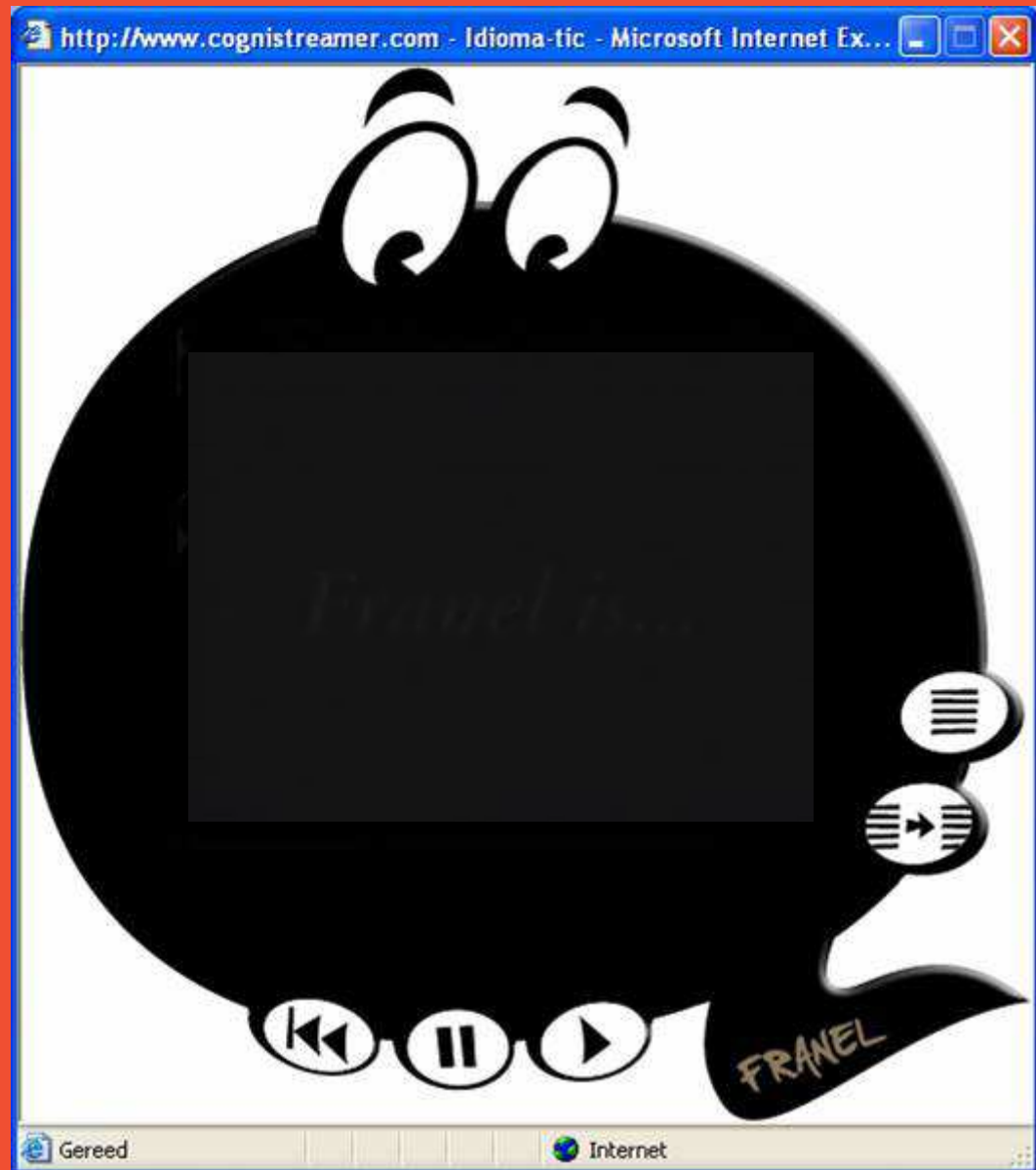


Laten vallen



Elle a **laissé tomber** ses activités sportives.

Testimonials





WWW.FRANEL.EU
FRANEL



Verhaal achter Franel

0. Impact van Franel op elk van de partners

K.U.Leuven Campus Kortrijk

valoriseren en uitbouwen CALL-onderzoek

WTV/Focus

uitbreiden dienstenaanbod
opstap naar digitale televisie

BLCC

valoriseren en uitbouwen expertise
rond ICT-gebruik in opleidingen voor
professionals (cf. recente overname 3L)

Indie Education

toptechnologie bij bredere bevolking brengen
valoriseren en uitbouwen expertise rond educatieve
multimedia (cf. Telraam -> Indie)

+ uitbouw van autoregulerend netwerk van partners rond e-learning & taal

Verhaal achter Franel

Universitair onderzoek in interactie
met de bredere regio

Tussentijdse balans van 10 jaar CALL-
onderzoek

1. Type onderzoek

- *Onderzoek & ontwikkeling (O&O):*
innovatieve applicaties Vous dites?!, Alfagram, etc.
- *Generische ontwikkeling:*
auteurssystemen Idiomatic offline -> online
leerplatformen Cognistreamer
- *Theoretisch onderzoek:*
didactiek > techniek ILLE, testing, etc.
techniek > didactiek CorpusCALL, NLP, etc.

2. Domein

- 1 taal (Frans)
- Alle West-Europese talen
- Rechten, Informatica, economie, PPW, etc.

3. Onderzoeksvragen

- *Eén centrale onderzoeksvraag:*
Hoe CALL-applicaties ontwikkelen voor gevorderde leerders?
- *Meerdere onderzoeklijnen voor taal:*
types taaltaken
graad van interactiviteit (feedback, leerpaden, usability, etc.)
computer based language testing
corpusCALL
educational gaming
effectiviteitsonderzoek elektronische taalleeromgevingen
etc.
- *Meerdere onderzoeklijnen binnen educational technology:*
Juridische cases online
M-learning
Analyse van tracking&logging data
etc.

4. Structuur en partners

- 1996: 1 project rond CALL, academische “nevenactiviteit”
- 10 jaar later: ALT, Research Center on CALL (sinds 2004)

academische “core-business”

10 lopende CALL-projecten op campus Kortrijk

15 medewerkers op projectfinanciering

2 spin-offs (Indie & BLCC)

projecten met diversiteit aan partners:

interuniversitair

associatie met hogescholen

overheid (Selor, Min. van Ond., etc.

bedrijven

educatieve uitgeverijen

media

(taal)technologie

“grotere” projecten (+ 500.000 euro)

internationale onderzoeksoutput

(Eurocall, Calico, Untele, Edmedia, Worldcall, etc.)

Indie

- Het ontstaan van de spin-off en de evolutie tot de huidige goed draaiende KMO